



## **CHARIOT AVEC PORTE-BOUTEILLES POUR INSTRUMENTS CHIRURGICAUX**

**MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION**

**OPTIKON 2000 S.p.A.**

Via del Casale di Settebagni, 13 - 00138 Rome Italie

Tél. +39 06 8888355 - Fax. +39 06 8888440

e-mail [sales@optikon.com](mailto:sales@optikon.com) -

[www.optikon.com](http://www.optikon.com)

OPTIKON 2000 SpA est une société ayant reçu les certifications ISO 9001 et ISO 13485 et qui fabrique des appareils de chirurgie et de diagnostic pour le secteur ophtalmologique.

Les produits Optikon sont fabriqués pour satisfaire aux exigences de la Directive 93/42/EEC sur les appareils médicaux.

# TABLE DES MATIÈRES

<b>1</b>	<b>DÉNÉGATION DE RESPONSABILITÉ .....</b>	<b>1-1</b>
<b>2</b>	<b>CONDITIONS DE GARANTIE LIMITEE .....</b>	<b>2-1</b>
<b>3</b>	<b>AVERTISSEMENTS.....</b>	<b>3-1</b>
<b>4</b>	<b>SYMBOLES ET SIGNES .....</b>	<b>4-1</b>
<b>5</b>	<b>INFORMATIONS GÉNÉRALES.....</b>	<b>5-1</b>
5.1	DESCRIPTION DU SYSTÈME .....	5-1
5.2	CONTRÔLES ET INDICATEURS .....	5-1
5.3	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES.....	5-2
5.4	SCHÉMAS ÉLECTRIQUES .....	5-3
<b>6</b>	<b>INSTALLATION ET UTILISATION .....</b>	<b>6-1</b>
6.1	INTRODUCTION.....	6-1
6.2	CONTRÔLE INITIAL.....	6-1
6.3	INSTALLATION.....	6-2
6.4	PROCÉDURE DE MISE HORS TENSION .....	6-3
6.5	MAINTENANCE .....	6-4
<b>7</b>	<b>GUIDE DE RECHERCHE DES PANNES .....</b>	<b>7-1</b>

CETTE PAGE EST LAISSEE VOLONTAIREMENT VIDE

## 1 DÉNÉGATION DE RESPONSABILITÉ

OPTIKON 2000 S.p.A. conseille à l'utilisateur du système de lire attentivement les mises en garde spécifiques du présent manuel. L'utilisateur est tenu d'apprendre parfaitement le fonctionnement de l'équipement à son personnel avant son utilisation. En aucun cas la société OPTIKON 2000 S.p.A. ne pourra être tenue responsable des blessures, des dommages accessoires ou indirects subis par l'acheteur, les utilisateurs ou les patients dans le cadre de l'utilisation du produit.

Ce système est dans tous les cas réservé à un usage médical professionnel. La société OPTIKON 2000 S.p.A. ne pourra être tenue responsable des problèmes de nature médicale dérivant d'un usage inadapté de cet équipement et ne fait aucune recommandation à caractère médical.

OPTIKON 2000 S.p.A. se déclare responsable des effets relatifs à la sécurité, la fiabilité et les performances de l'appareil, uniquement si :

- les améliorations, les calibrages et les réparations sont réalisés par le personnel autorisé d'OPTIKON 2000 S.P.A. ;
- le système est utilisé conformément aux instructions d'utilisation ;
- l'installation électrique à laquelle est relié le système est conforme aux réglementations de sécurité C.E.I..

### REMARQUE IMPORTANTE

**Des efforts ont été faits pour que toutes les illustrations et informations représentent le plus fidèlement possible le produit et son fonctionnement tels qu'ils existaient au moment de l'impression du présent manuel d'utilisation. Des modifications de certains éléments peuvent avoir lieu au cours de la durée de vie du présent manuel, afin de nous permettre de continuer à répondre efficacement aux exigences des utilisateurs. Dans certains cas, il peut arriver que ces modifications soient effectuées sans préavis.**

### OPTIKON 2000 S.p.A.

Via del Casale di Settebagni, 13  
00138 Rome Italie  
Téléph. +39 06 8888355  
Fax. +39 06 8888440  
e-mail [sales@optikon.com](mailto:sales@optikon.com)  
[www.optikon.com](http://www.optikon.com)

**AVERTISSEMENT : Les informations contenues dans le présent manuel sont la propriété de la société OPTIKON 2000 S.p.A. La reproduction de tout ou partie du présent document ne peut être effectuée qu'avec l'accord écrit de la société OPTIKON 2000 S.p.A.**

CETTE PAGE EST LAISSEE VOLONTAIREMENT VIDE

## 2 CONDITIONS DE GARANTIE LIMITEE

Tous les équipements et accessoires OPTIKON 2000 S.P.A. vendus et installés dans l'Union Européenne sont garantis pendant UN AN contre tout défaut au niveau du matériel et de la construction, à compter de la date de facturation. La garantie concernant les matériels de consommation se limite à leur première utilisation.

Pour les conditions de garantie applicables hors Union Européenne, veuillez consulter votre distributeur Optikon.

Tous les éléments sous garantie seront réparés ou remplacés gratuitement.

La garantie couvre la recherche des causes de la panne, la réparation et un contrôle final de l'unité ou des pièces réparées.

Cette garantie ne couvre pas les conséquences d'une mauvaise utilisation ou d'incidents. La garantie devient nulle dès lors que le produit est réparé, altéré ou modifié par un personnel non habilité par OPTIKON 2000 S.p.A.

OPTIKON 2000 S.P.A. se réserve le droit de vérifier, en cas de panne, si l'équipement et/ou ses accessoires ont été modifiés ou altérés de n'importe quelle façon ou si le dommage est dû à une utilisation inadaptée.

OPTIKON 2000 S.P.A. se réserve, de plus, le droit de modifier l'équipement et/ou ses accessoires lorsque l'évolution des techniques opératoires rend cette modification nécessaire.

La garantie est nulle si le numéro de série de l'équipement et/ou de ses accessoires attribué par OPTIKON 2000 S.P.A. est absent, altéré et/ou non clairement lisible.

La garantie ne couvre pas les frais relatifs aux retours d'équipements et d'accessoires : tous les frais de transport, d'emballage etc. sont à la charge de l'acheteur.

Si l'intervention sur place de nos techniciens était expressément demandée, l'ensemble des frais de voyage et d'hébergement serait à la charge du client. OPTIKON 2000 S.P.A. n'est pas responsable des dommages occasionnés pendant le transport. Dans pareil cas, le client doit s'adresser immédiatement au transporteur chargé de la livraison.

CETTE PAGE EST LAISSEE VOLONTAIREMENT VIDE



### 3 AVERTISSEMENTS

Traiter avec soin les instruments de la salle d'opération constitue un principe fondamental qui ne peut être remplacé par aucun AVERTISSEMENT ni aucune suggestion.

**NOTE : NOUS CONSIDÉRONS QUE LES INFORMATIONS CONTENUES DANS LE PRÉSENT MANUEL CONSTITUENT LES DERNIÈRES MISES À JOUR AU MOMENT DE SA PUBLICATION, ET DANS TOUS LES CAS AUCUNE GARANTIE NI RESPONSABILITÉ N'EST ASSUMÉE À CET ÉGARD.**

Les avertissements suivants apportent une aide à l'utilisateur pour une mise en oeuvre correcte et pour une utilisation sûre et sans problèmes :

- L'ENSEMBLE DU PERSONNEL MÉDICAL EST TENU DE LIRE ET DE COMPRENDRE LES INSTRUCTIONS FIGURANT DANS LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LE SYSTÈME. DANS LE CAS OÙ VOTRE INSTRUMENT NE FONCTIONNERAIT PAS COMME INDIQUÉ DANS LE PRÉSENT MANUEL, N'ESSAYEZ PAS DE L'UTILISER.
- L'USAGE DU SYSTÈME DEVRAIT ÊTRE RÉSERVÉ UNIQUEMENT À UN PERSONNEL MÉDICAL QUALIFIÉ.
- CE SYSTÈME EST DANS TOUS LES CAS RÉSERVÉ À UN USAGE MÉDICAL PROFESSIONNEL. OPTIKON 2000 S.P.A. NE PEUT ÊTRE TENUE POUR RESPONSABLE DES ÉVENTUELS PROBLÈMES DE NATURE MÉDICALE DÉRIVANT D'UN USAGE INADAPTÉ DE CET INSTRUMENT, ET NE FAIT AUCUNE RECOMMANDATION À CARACTÈRE MÉDICAL.
- NE PAS UTILISER LE SYSTEME EN PRESENCE D'UN MELANGE ANESTHETIQUE INFLAMMABLE AVEC DE L'AIR OU AVEC OXYGENE OU PROTOXYDE D'AZOTE.
- POUR RÉDUIRE LE RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE, NE PAS ENLEVER LES ENVELOPPES (OU LA PARTIE ARRIÈRE). CONFIER LA MAINTENANCE ET LA RÉPARATION DE L'INSTRUMENT À UN PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ.
- LE CHARIOT POUR INSTRUMENTS OPTIKON DOIT ÊTRE RELIÉ AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE EN RESPECTANT OBLIGATOIREMENT CE QUI EST INDIQUÉ SUR LE PANNEAU ARRIÈRE. AFIN D'ASSURER LA SÉCURITÉ, L'UNITÉ DOIT ÊTRE RELIÉE À LA TERRE. UTILISER EXCLUSIVEMENT LE CÂBLE DE RÉSEAU FOURNI OU BIEN UN CÂBLE CONFORME AUX NORMES DE SÉCURITÉ.
- NE PAS INSTALLER LE CHARIOT À PROXIMITÉ D'UNE SOURCE DE CHALEUR ET NE PAS L'EXPOSER DIRECTEMENT AUX RAYONS DU SOLEIL OU À D'AUTRES SOURCES DE TEMPÉRATURE ÉLEVÉE.

- AVANT DE RELIER LE CÂBLE À UNE PRISE RÉSEAU, S'ASSURER QUE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU PLACÉ SUR LE PANNEAU ARRIÈRE DU CHARIOT SOIT SUR "OFF" (ÉTEINT). POSITIONNER CET INTERRUPTEUR SUR "OFF" LORSQUE L'INSTRUMENT NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ.
- LORS DU REMPLACEMENT DE FUSIBLES IL EST NÉCESSAIRE D'ATTENDRE QUELQUES MINUTES APRÈS QUE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE AIT ÉTÉ MIS SUR "OFF" (ÉTEINT).
- REMPLACER LES FUSIBLES DE RÉSEAU COMME INDIQUÉ.
- POUR ÉVITER DES DOMMAGES, NE PAS SOULEVER NI DÉPLACER LA PÉDALE AGISSANT SUR LE CÂBLE.
- NE PAS DÉPASSER LES LIMITES DE CHARGE SUIVANTES :










Plan porte-instrument 25Kg

**Une surcharge du chariot au-delà des limites spécifiées peut entraîner des dommages mécaniques et provoquer un risque pour le patient et/ou l'opérateur.**

- NE PAS INCLINER LE CHARIOT AU-DELÀ DE 10° DANS N'IMPORTE QUELLE DIRECTION.
- POUR ÉVITER UN RISQUE D'INCENDIE, NE PAS DÉPASSER LA CHARGE ÉLECTRIQUE MAXIMUM INDIQUÉE LORSQUE L'ON RACCORDE À LA PRISE ARRIÈRE LES INSTRUMENTS À LOGER SUR LE CHARIOT (VOIR LE CHAPITRE SPECIFICATIONS TECHNIQUES ET LES ETIQUETTES FIXEES SUR LE CHARIOT).
- POUR ÉVITER UN CHOC ÉLECTRIQUE POSSIBLE AU PATIENT DÙ À DES COURANTS DE DISPERSION EXCESSIFS OU À UNE RIGIDITÉ DIÉLECTRIQUE INSUFFISANTE, NE RELIER AU CHARIOT QUE LES INSTRUMENTS OPTIKON COMPATIBLES (VOIR LA FICHE DE COMPATIBILITE DANS LE CHAPITRE SPECIFICATIONS TECHNIQUES).
- **ATTENTION : DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE. ÉVITER DE FAIRE TOMBER DE L'EAU SUR LA PRISE ÉLECTRIQUE DU CHARIOT. SI LA PRISE ENTRE EN CONTACT AVEC L'EAU, DÉBRANCHER LE CHARIOT DE LA PRISE ÉLECTRIQUE DE RÉSEAU DE LA SALLE D'OPÉRATION AVANT DE SÉCHER LA PRISE**
- NE METTEZ PAS LE CHARIOT AU REBUT SANS EFFECTUER DE TRI. EFFECTUEZ LA MISE AU REBUT CONFORMEMENT AUX LOIS ET REGLEMENTATIONS LOCALES SUR LES DECHETS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES

## 4 SYMBOLES ET SIGNES

Le tableau dans cette page indique des symboles et leur définition. Ces symboles sont fréquemment utilisés sur les appareils médicaux électriques pour faciliter une communication rapide des informations et des avertissements lorsque l'on dispose d'un espace limité. Ces symboles sont utilisés sur l'étiquetage du chariot ; avant de l'utiliser, il est nécessaire de se familiariser avec les différents symboles et leur définition

SYMBOLE	DESCRIPTION
	COURANT ALTERNATIF
	COURANT CONTINU
	MISE À LA TERRE
	ATTENTION, CONSULTER LES DOCUMENTS JOINTS
	OFF (ALIMENTATION: DÉCONNEXION DU RESEAU)
	ON (ALIMENTATION: CONNEXION AU RESEAU)
	TYPE B PIÈCE APPLIQUÉE AU PATIENT (CORPS)
	TYPE BF FLOATING PART APPLIQUÉE AU PATIENT (BODY- FLOATING)
	TRI DES DÉCHETS DE L'ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE/ÉLECTRONIQUE

CETTE PAGE EST LAISSEE VOLONTAIREMENT VIDE

## 5 INFORMATIONS GÉNÉRALES

### 5.1 DESCRIPTION DU SYSTÈME

Le chariot pour instruments chirurgicaux Optikon 183 001, a été conçu pour loger la console d'un système chirurgical Optikon et pour la déplacer facilement à l'intérieur du bloc opératoire.

Le chariot est pourvu d'un logement pour bouteilles de CO<sub>2</sub> ou N<sub>2</sub>O, équipé du relatif dispositif de retenue (ressort) des bouteilles.

La base du chariot est pourvue de roues antistatiques munies d'un dispositif de blocage.

### 5.2 CONTRÔLES ET INDICATEURS

Tous les contrôles et indicateurs sont logés dans la partie arrière du chariot.

#### 1. POWER (INTERRUPTEUR DE RÉSEAU ET VOYANT TÉMOIN)

Cet interrupteur, muni d'un voyant témoin, contrôle les prises de réseau pour les consoles présentes sur le chariot. Si les interrupteurs des consoles sont en permanence laissés en position "allumé", cet interrupteur est capable d'allumer/d'éteindre l'ensemble du système chirurgical.

#### 2. PRISE RÉSEAU POUR LES CONSOLES LOGÉES SUR LE CHARIOT

Trois prises réseau permettent d'alimenter les consoles chirurgicales logées sur le chariot.

#### 3. CAPOT DE PROTECTION

Ce capot de protection a été conçu pour éviter que des dispositifs autres que les instruments Optikon approuvés soient branchés sur la prise du chariot. Le capot de protection doit être ôté, au moment de l'installation de la console, par un personnel technique qualifié. À la fin de l'installation, le capot doit être replacé sur la prise pour la protéger.

#### 4. CUVE RÉSEAU AVEC PORTE-FUSIBLES

Le câble réseau qui permet d'alimenter le chariot, doit être relié à cette cuve. Utiliser uniquement le câble fourni avec le chariot ou un câble conforme aux normes de sécurité relatives aux instruments médicaux.

**La cuve accueille également deux fusibles qui peuvent interrompre les deux phases d'alimentation du réseau, pour protéger le chariot ou les consoles reliées à la prise.**

## 5. DONNÉES PRÉSENTES SUR LA PLAQUE

Elles indiquent le numéro de série, les caractéristiques électriques et d'autres informations, conformément à la norme EN 60601-1

### 5.3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

<b>PARAMÈTRE</b>	<b>SPÉCIFICATION</b>
Fabricant : .....	OPTIKON 2000 S.p.a. via del Casale di Settebagni, 13 00138 Rome Italie
Modèle : .....	Chariot 183001
Conformité à la réglementation :	Directive 93/42/EEC sur les appareils médicaux (MDD)
Normes techniques :	EN 60601-1
Classement (EN 60601-1)	Classe I

#### SPÉCIFICATIONS ÉLECTRIQUES :

Tension d'alimentation :.....	220-230/240 VOLT 50 Hz 100/120 VOLT 50/60 Hz
Fusibles de réseau: .....	220/240 VOLT : 6,3 A T 100/120 VOLT : 16 A T
PUISSANCE MAXIMUM CONNECTABLE	1kW

## SPÉCIFICATIONS MÉCANIQUES :

### CHARGE MAXIMUM :

Étagère porte-instrument..... 25kg

Degré de protection contre l'entrée  
de liquides: .....

IPX0

Degré de sécurité d'emploi en présence  
d'un mélange anesthésique inflammable  
avec de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.

Non indiqué

## DIMENSIONS

Hauteur : ..... 106 cm

Largeur: ..... 57,5 cm

Profondeur : ..... 54 cm

Poids: ..... 28 kg

## 5.4 SCHÉMAS ÉLECTRIQUES

OPTIKON 2000 S.p.A. fournira, sur demande, des schémas électriques, des listes de composants, des descriptions, des instructions pour le calibrage et tout document nécessaire au personnel technique qualifié du client pour réparer les pièces de l'instrument qui peuvent être réparées.

---

### NOTE :

- 1) Les poids et les dimensions indiqués sont approximatifs.
  - 2) Les spécifications pourront être modifiées sans préavis.
-

CETTE PAGE EST LAISSEE VOLONTAIREMENT VIDE



## 6 INSTALLATION ET UTILISATION

### 6.1 INTRODUCTION

L'objectif de la présente section est de fournir des instructions sur l'installation, l'utilisation et les procédures de test et de contrôle fonctionnel pour le chariot pour instruments chirurgicaux Optikon 183001. Les tests de fonctionnement doivent être réalisés exactement comme indiqué dans le présent manuel, ceux-ci, dans tous les cas, ne doivent pas être considérés comme des pratiques chirurgicales conseillées.

Avant d'utiliser votre système, il est nécessaire d'effectuer une série d'opérations, telles que l'assemblage mécanique du chariot et les connexions des câbles et des tubes entre le pupitre de commande et les accessoires.

En suivant attentivement les instructions d'installation et d'utilisation, vous apprendrez rapidement à utiliser en toute sécurité le système chirurgical OPTIKON.

### 6.2 CONTRÔLE INITIAL

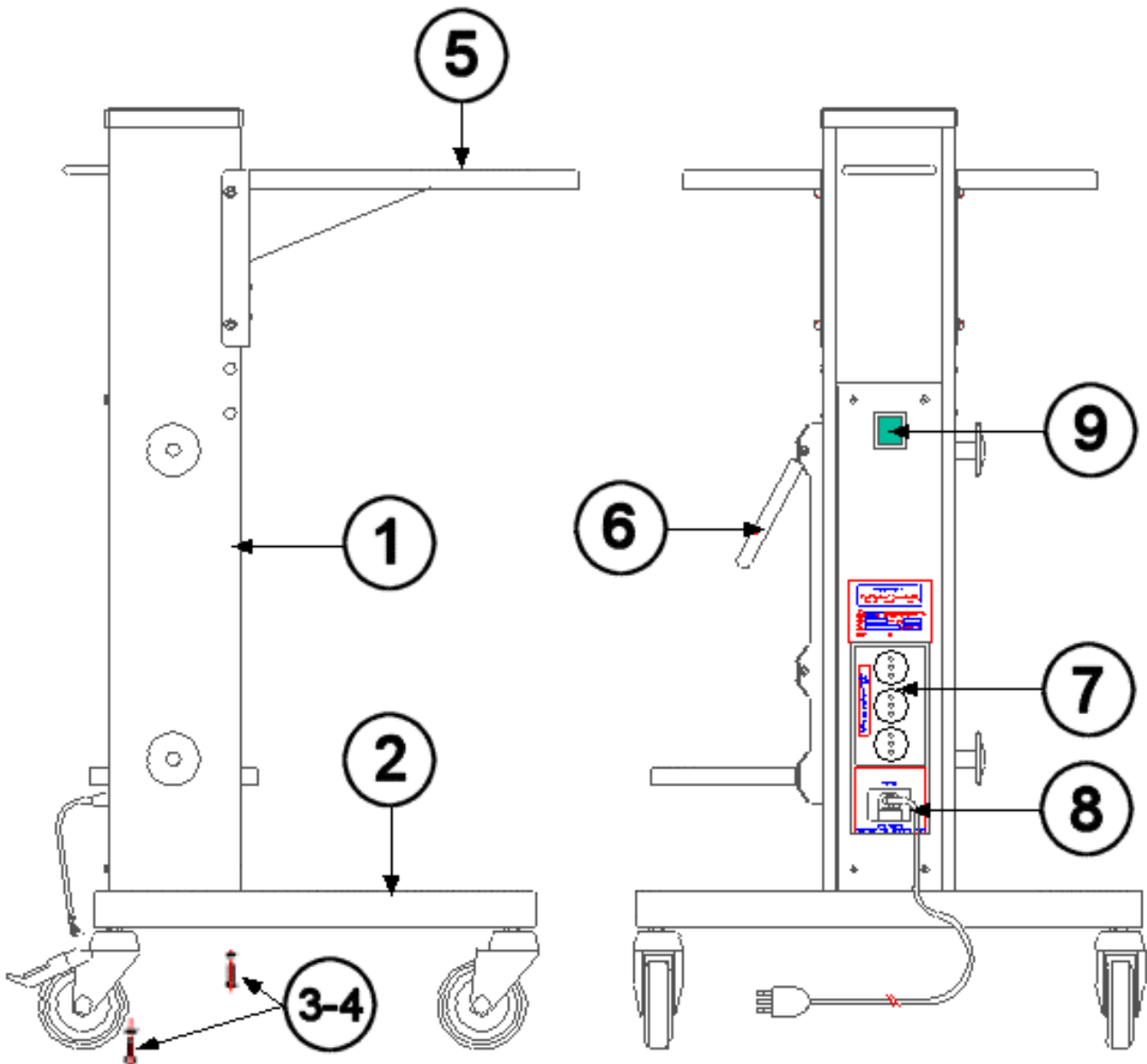
Avant son expédition, cet instrument a été soumis à un contrôle rigoureux, à la fois électrique et mécanique.

Avant d'ouvrir l'emballage du chariot chirurgical OPTIKON, vérifiez soigneusement les boîtes pour contrôler l'absence de dommages. Si l'emballage est détérioré, contrôlez son contenu avec soin car il se peut qu'un dommage mécanique se soit produit au cours de l'expédition ; vérifiez également le fonctionnement électrique de l'instrument.

Si vous remarquez un dommage de nature mécanique ou si l'instrument n'est pas conforme aux spécifications, avertissez immédiatement le transporteur et le centre d'assistance OPTIKON le plus proche qui interviendra pour réparer ou remplacer l'instrument.

### 6.3 INSTALLATION

Sortir le chariot de l'emballage et le monter en suivant le schéma et les instructions.



- a. Positionner la colonne (1) sur la base munie de roues (2) et la fixer au moyen des quatre vis à six-pans creux (3) et des rondelles élastiques (4), en utilisant la clé six-pans mâles fournie.
- b. Positionner le rayon porte-instruments (5) à la hauteur désirée et le fixer à la colonne (1) au moyen des vis à six-pans creux et des rondelles en utilisant la clé six-pans mâles.
- c. Insérer le ressort de retenue (6) dans les trous appropriés, selon la hauteur de la bouteille.
- d. Loger la console Optikon sur l'étagère porte-instrument (5).
- e. Enlever le capot de protection qui recouvre les prises électriques (7) et raccorder le câble d'alimentation pour la console. Re-installer le capot de protection.
- f. Relier le câble d'alimentation fourni avec le chariot 183001 à la cuve de réseau prévue (8) et ensuite à la prise de courant de la salle d'opération.
- g. Actionner l'interrupteur d'alimentation de la console et celui du chariot (9) , puis procéder suivant ce qui est indiqué dans le manuel d'instructions de la console.

## 6.4 PROCÉDURE DE MISE HORS TENSION

Dans le cas où le chariot chirurgical Optikon doit rester inutilisé pendant une longue période, procéder comme suit :

1. Actionner l'interrupteur réseau à l'arrière du chariot pour éteindre ce dernier ainsi que les instruments qui s'y trouvent.
2. Débrancher le câble du chariot de la prise réseau et l'enrouler autour des supports prévus positionnés sur le côté de la colonne. Pour débrancher le câble, agir sur la fiche, ne pas tirer sur le câble.
3. Loger la pédale du système sur le rayon de base du chariot et enrouler le câble sur les supports situés sur les côtés de la colonne
4. Recouvrir la console installée et le chariot à l'aide d'un drap pour les protéger de la poussière.

## 6.5 MAINTENANCE

Le chariot Optikon 183001 ne nécessite qu'un entretien léger pour vous assurer une durée de vie longue et efficace.

Le personnel médical et paramédical est chargé de maintenir en bon état les instruments de la salle d'opération. Les indications simples ci-dessous peuvent servir de lignes directrices pour établir un programme de maintenance :

1. Le chariot chirurgical Optikon et la console logée sur celui-ci doivent être placés dans un environnement sec, propre et à température ambiante.
2. Pour enlever les dépôts de solution saline ou autre du chariot, nettoyer régulièrement à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'eau distillée. Il est possible d'utiliser un détergent neutre si nécessaire.
3. Ne pas déplacer le chariot ou les pédales en tirant sur leurs câbles respectifs.
4. Ne pas surcharger l'étagère pour console

---

NOTE :

OPTIKON 2000 S.p.A. se réserve le droit de modifier, sans préavis, l'aspect et les spécifications de ses instruments, en raison de sa politique continue de recherche et de développement.

---

**AVERTISSEMENTS:**

- NE PAS UTILISER DE DÉTERGENTS SYNTHÉTIQUES NI DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE.
- NE PAS UTILISER D'ALCOOL, DE SOLVANTS, NI D'ABRASIFS POUR NETTOYER LE CHARIOT OU LA CONSOLE.

## 7 GUIDE DE RECHERCHE DES PANNES

Le guide suivante donne la liste de quelques anomalies de fonctionnement courantes, des symptômes qui permettent de les identifier et des actions curatives.

Si le système persiste à ne pas fonctionner correctement après les actions de maintenance corrective indiquées, contacter le service des ventes ou le service technique d'OPTIKON 2000 S.p.A.

### SYMPTÔMES

### ACTION CORRECTIVE

---

#### Alimentation courant alternatif

Le chariot ne fonctionne pas.

- a) Câble réseau non branché.  
Raccorder le câble à la prise réseau.
- b) Fusibles réseau grillés.  
Remplacer les fusibles réseau.
- c) Interrupteur POWER éteint.  
Vérifier la position de l'interrupteur réseau à l'arrière du chariot.